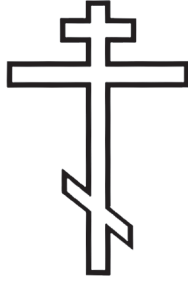


Altı psalmalık



Altı psalmalık

Bibliyayı çevirän İstitut
Moskva
2011

Altı psalmalık
gagauz dilindä

Ayozlu Anatoliyin, Kaul hem Komrat Episkopunun,
iisözlemesinnän

Altı psalmalık

Göklerdä Allaha metinnik, hem erdä selemet, insannarda – hayırlık (3 kerä).

Ey, Saabi, benim dudaklarımı açacan, da benim aazım Senin metinniini haberleyecek (2 kerä).

3 Ey, Saabi, beni koolayannar ne zeedelendi! Çoyu bana karşı kalktı, çoyu benim canıma dedi: «Onun Allahında ona kurtuluş yok!» Ama Sän, Saabi, benim koruyucum, hatırım benim, benim başımı kaldırêrsın Sän. Bän Saabimi çardım, da Kendi ayoz bayırından işitti beni. Bän, yatıp, uyudum da kalktım, zerä Saabi koruyacak beni.

Doz-dolay beni saran binnärlän insannardan korkmayacam. Kalk, ey, Saabi, kurtar beni, Allahım benim, zerä Sän ensedin hepsini bana boşuna karşı gidenleri, günahkerlerin kuvedini kırdın. Sendän kurtuluş, ey, Saabi, hem Senin halkında Senin bereketin.

Bän, yatıp, uyudum da kalktım, zerä Saabi koruyacak beni.

37 Ey, Saabi, sertliindä kaabaatlama beni hem üfkendä cezalama beni. Zerä Senin okların battılar bana, hem Senin elin üstümä indi. Senin üfkendän benim güüdemä yok saalık, günahlarımdan benim kemiklerimä yok raatlık, zerä dinsizliklerim benim başımdan taa üüseldi da

bir aar ük gibi bastırdılar beni.
Akılsızlımdan yaralarım azdı
hem bozulmaa başladı. Zeet çek-
tim da büküldüm heptän, bütün
gün, güceneräk, gezdim. Çünkü
içim benim yaralandı, da güü-
demdä bir saa er kalmadı. Zor
çektim hem pek alçaklandım, can
sancısından baardım. Ey, Saabi,
hepsi istediklerim Senin önündä,
hem oflamaklarım da diil saklı
Sendän. Ürääm benim bulandı,
kuvedim benim braktı beni, hem
göz nuru bendä körlendi. Dos-
tlarım hem soylarım yaklaştılar
da durdular, hem yakındakılarım
uzak durdular bendän, benim
canımı aarayannar sıkıştılar,
hem bana körlük isteyennär beni
kaybetmää annaştılar hem bütün
gün yalancılık düşündülär. Bän

sä, saar gibi, işitmedim hem,
dilsiz gibi, açmadım aazımı.
Hem işitmeyän, aazında karşı
laf bulunmayan adama döndüm.
Sana umut ettim, ey, Saabi, Sän
işidecän beni, Saabi, benim Alla-
hım. Dedim: «Sevinmesin benim
duşmannarım, açan ayaklarım
kesiler, da onnar üüseklener
bana». Ama bän zeetä hazırım,
hem kahırım benim hep benim
önümdä. Dinsizliimi bän açık-
layacam hem günahım için bän
gücenecäm. Duşmannarım sa
benim saa hem bendän kaavi,
bendän naafilä azetmeyennär dä
zeedelendilär. İilik için fenalık
yapannar bana yalancı tanık-
lık ettilär, iilää çalıştım deyni.
Brakma beni, ey, Saabi, benim
Allahım, uzaklaşma bendän, gel

bana yardıma, benim kurtarıcım
Saabi!

Brakma beni, ey, Saabi, benim
Allahım, uzaklaşma bendän, gel
bana yardıma, benim kurtarıcım
Saabi!

62 Ey, Allah, benim Alla-
hım, sabaalendän Seni
aarêêrım, canım Sana susadı,
hem ne çok Seni özledim boş,
çıtırannı hem susuz erdä! Ölä,
ani ayoz erdä Sana geleceydım,
Senin kuvedini hem saltanatını
görmää, zerä Senin hayırın yaşa-
maktan taa ii; benim dudaklarım
metinneyecek Seni. Yaşamamda
Seni iisözleyecäm hem Senin
adına duada ellerimi uzadacam.
Sansın yaadan, aş olacek benim

canıma, hem sevinmäk sesinnän dudaklarım Seni metinneyecek. Döşemdü taa Seni andım, Senin için sabaalendän düşündüm, zerä yardımcı bana oldun, da Senin kanatlarının altında bän sevinecäm. Sana yapıştı benim canım, Senin saa elin dä korudu beni. Onnar sa, ani aarardılar beni kaybetmää kabaatsız, erin dibinä düşecekler, kılıca atılacaklar, tilkilerin payı olacaklar. Padişah sa Allah için sevinecek, Onunnan emin edennär hepsi metedilecek, zerä yalan söyleyennär susacak.

Senin için sabaalendän düşündüm, zerä yardımcı bana oldun, da Senin kanatlarının altında bän sevinecäm. Sana yapıştı benim canım, Senin saa elin dä korudu beni.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadək. Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür Sana, ey, Allah (3 kerä).

Ey, Saabi, hayırla (3 kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadək. Amin.

87 Ey, Saabi, benim kurtuluşumun Allahı, gecä-gündüz bän Seni çaardım, ko Senin önünä çıksın benim duam, iilt Senin kulaanı benim yalvarmama. Zerä kahırlan benim canım doldu, hem ömürüm

benim ölümä yaklaştı. Mezara girennerä katıldım, kuvetsiz adam gibi oldum, ani ölülerin arasın- da, nicä mezarda uyuyannar, angılarını Sän anmêêrsın, zerä onnar Senin elindän atıldılar. Koydular beni derin kuyuya, karannaa hem ölüm gölgesinä, benim üstümdä Senin üfkän aarlaştı, hem hepsi dalgalarını Sän dooruttun bana. Yakında- kılarımı uzaklaştırdın bendän, onnar bendän azetmedilär; kapalı kaldım da çikamadım. Kahırdan gözlerim yufkalandı; bütün gün çardım Seni, ey, Saabi, ellerimi Sana uzattım. Acaba ölülerä mi Sän nişan yapêrsın? Osa onnar, kalkıp, metinneyecklär mi Seni? Yada kim mezarda Senin hayırını hem ölümdä Senin dooruluunu

haberleyecek? Acaba tanınacak mı karannıkta Senin nışannarın hem öbür dünnedä Senin hakikatın? Ama bän Seni, ey, Saabi, çaarêrım, hem sabaalän benim duam etişsin Sana. Neçin, ey, Saabi, brakêrsın benim canımı, çevirersin bendän Senin üzünü? Fakirim, gençliimdän beeri zor çekerim, üüseldim, alçaklandım da yorulduım. Senin üfkän etişti bana, korkunç işlerin Senin beni sarsıttı, su gibi her zaman beni sardı, hepsi barabar dolayladılar beni. Kafadarımı hem yakındakımı uzaklaştırdın bendän, hem dostumu da – benim kahırlarımdan.

Ey, Saabi, benim kurtuluşumun Allahı, gecä-gündüz bän Seni çardım, ko Senin önünä

çıksın benim duam, ilt Senin
kulaanı benim yalvarmama.

102 İisözlä, canım benim,
Saabiysi hem, benim
bütün içim, – Onun ayoz adını.
İisözlä, canım benim, Saabiysi
hem unutma Onun hepsi iilik-
lerini. O paklêêr senin hepsi
dinsizliklerini, alıştırêr senin
hepsi acılarını, ölümdän senin
yaşamanı kurtarêr, cömertlik-
län hem hayırlan seni dolaylêêr,
senin ii istediklerini tamannêêr;
kartalın gibi enilenecek senin
gençliin. Saabi hayırlık yapêr hem
gücenennerä haklık verer. Kendi
yollarını Moiseyâ açtı hem İzra-
il oollarına Kendi yaptıklarını.
Hayırlı hem acıyannı Saabi, çok

saburlu hem çok hayırlı: heptän üfkelenmâz hem dâ uzun vakıt gücenmâz. Bizim dinsizliklerimizä görä O bizä bişey yapmadı hem günahlarımızıza görä çevirmedi, zerä nicä gök erdän üüsek, ölä büük Saabinin hayırını Ondan korkannara, nicä günduusu batıdan uzak, ölä uzaklaştırdı O bizdän bizim dinsizliklerimizi, nicä boba sever kendi uşaklarını, ölä Saabi Ondan korkannarı sevdi, zerä O biler bizim mayamızı, tutêr aklında, ani toprakız biz. Adamın günneri, ot gibi, kır çiçää gibi, açıp, senecek, zerä lüzgär esecek, da yok olacek hem dâ kendi erindä başka görünmeyecek. Saabinin sä hayırını her zaman Ondan korkannarda hem Onun dooruluu onnarın oollarında, kim

Onun baalantısını koruyêr hem
sımarlamalarını aklında tutêr,
onnarı tamannamaa deyni. Saabi
göklerdä skemnesini kurdu, hem
Onun padişahlı herersini kaplêr.
İisözläyin Saabiyi, Onun sesini
işidip, Onun laflarını tamanna-
yan kuvetli angillär! İisözläyin
Saabiyi, hepsi Onun askerleri,
Onun istediini tamannayan Onun
izmetçileri! İisözläyin Saabiyi,
Onun hepsi yaratmaları, Onun
padişahlının hererindä! İisözlä,
canım benim, Saabiyi!

Onun padişahlının hererindä
iisözlä, canım benim, Saabiyi!

142 Ey, Saabi, işit benim
duamı, Senin hakikatı-
na görä seslä benim yalvarmamı,

Senin dooruluuna görä işit beni hem daava kesmä Senin izmetkerinä, zerä yaşayannardan kimsey Senin önündä dooru çıkmaz. Duşman koolêêr benim canımı, er içinä battırdı benim yaşama- mı, beni karannaa koydu, çoktan ölmüşlär gibi. Da ozaman sıkıl- dı canım, ürääm titiredi benim içimdä. İlerki günneri aklıma getirdim, Senin hepsi işlerini ak- lımdan geçirdim, Senin ellerinin yaptıkları için bän düşünirim. Ellerimi Sana uzadêrım; benim canım, susuz toprak gibi, Senin önündä. Ey, Saabi, tezdä işit beni, benim duhum bayıldı; çevirmä Senin üzünü bendän, ki mezara girennerä benzämeyim. Sabaa- lendän haberlä bana Senin hayı- rını, zerä umut ederim Sana; ey,

Saabi, göster bana yolu, angısından gideyim, zerä Sana üüselttim benim canımı. Ey, Saabi, kurtar beni duşmannarımdan, zerä Sana geldim. Üüret beni Senin iste-diini tamannamaa, zerä benim Allahımsın Sän; Senin ii Duhun düz erä çıkarsın beni. Ey, Saabi, Senin adın için dirilt beni, sıklettän çıkar benim canımı, hem Senin hayırına görä yok et benim duşmannarımı, hem kaybet hepsini benim canımı koolayannarı, zerä senin izmetkerinim bän.

Ey, Saabi, Senin dooruluuna görä işit beni hem daava kesmä Senin izmetkerinä. Ey, Saabi, Senin dooruluuna görä işit beni hem daava kesmä Senin izmetkerinä. Senin ii Duhun düz erä çıkarsın beni.

Şükür Bobaya hem Oola, hem
Ayoz Duha hem şindi, hem hojma,
hem daymaların daymalarınadak.
Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür
Sana, ey, Allah (3 kerä).